



# APOSENTO

## ANTI-CRITICO,

DESDE DONDE SE VE  
representar la gran Come-  
dia , que en su Theatro Cri-  
tico regalò al Pueblo el RR.  
P.M.Feijoo , contra la Mu-  
sica moderna , y uso de los  
Violines en los Templos , ò  
Carta , que en defensa de  
uno, y otro escribiò D. Juan  
Francisco de Corominas,  
Musico , primer Violin de la  
Grande Univerfidad,  
de Salamanca.



**SALAMANCA BARROCA**

LUNES 8 DE MAYO DE 2023. 20.30 HORAS

AUDITORIO FONSECA. SALAMANCA

ACADEMIA DE MÚSICA ANTIGUA DE LA UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

CORO DE CÁMARA

MARTA INFANTE (MEZZOSOPRANO)

BERNARDO GARCÍA-BERNALT ALONSO (DIRECTOR)

***Aposento anticrítico***

**PRIMERA PARTE**

**José de San Juan** (1685-1747ca.)

*Pan de ángeles.* Villancico a 4 con violines al Santísimo  
Estribillo (Ayroso)-Coplas- Estribillo

**Antonio Literes** (1673-1747)

*Fecunda tierra.* Villancico a la Virgen a 4 con violón. Pasacalle de proporción mayor\*<sup>+</sup>  
Estribillo- Coplas a 4

*Fieras que el monte habitáis.* Cantada sola y a 4 al Santísimo con violines  
Estribillo (Despacio)-Recitado-Aria-Recitado-  
Aria-Recitado- Estribillo (Vivo-Despacio)

**Joseph de Torres** (1670-1738)

*Buena la han hecho.* Cuatro a Nuestra Señora de la Concepción (1734) \*<sup>+</sup>  
Estribillo- Coplas a 4

*A la que ensalza.* Villancico a la Virgen a 4 con violines\*<sup>+</sup>  
Estribillo- Coplas a 4

*Si ves moverse las piedras.* Tres de Pasión con violines<sup>2</sup>  
Estribillo (Despacio)- Coplas (Despacio)

**José de Nebra** (1702-1768)/**Antonio Yanguas** (1682-1754)

*Salve a 5 sobre la sola de Nebra*

*Salve* (Largo)-*Ad te clamamus*(Allegro)-*Ad te suspiramus* (Despacio)-  
*Eia ergo* (Allegro)-*Et Iesum* (Recitado)-*O clemens* (Despacio)

## SEGUNDA PARTE

### Antonio Vivaldi (1674-1741)

*Non in pratis aut in hortis*. Introducción al Miserere RV 641

*Non in pratis* (Recitativo)-*Ibi spinis confixus* ([Accompagnato]. Adagio)-

*Pro me caput spinas habet* (Aria. Largo non molto)

*Vestro Principio divino*. Mottetto RV 633

*Vestro Principio divino* (Aria)- *O felix culpa* (Recitativo)-*Quid loqueris ad cor* (Aria)-

*Alleluia*

### Tommaso Albinoni (1671-1751)

*Sonata a tres en re menor* op. 1.I. (Venecia, 1694)

*Grave-Allegro-Largo-Allegro*

### Antonio Vivaldi

*Credo*. RV 591

*Credo in unum Deum* (Allegro)- *Et incarnatus est* (Adagio)-

*Crucifixus* (Largo)- *Et resurrexit* (Allegro)

\*+ Recuperación histórica. Estreno en tiempos modernos

Duración aproximada I 45 minutos Pausa II 35 minutos

### CORO DE CÁMARA

Andrea Folgado, Elena Redondo, Isabel Sierra, Mercedes Martín (TIPLES 1)

Bárbara Gomulka, Concha Yáñez, Inmaculada Vara, Lourdes Diego (TIPLES 2)

Concha Delgado, Cristina Alario, Natalia Albaladejo, Raquel Nieto (ALTOS)

Antonio Alonso-Bartol, Enrique García, Carmelo Hernández, Noé Blanco, Pedro Fernández (TENORES)

Alberto Miniño, Álvaro de Dios, Carlos Conde, Javier García, Jesús Plaza (BAJOS)

Juan José Diego (REPETIDOR)

### ACADEMIA DE MÚSICA ANTIGUA DE LA USAL

Pedro Gandía y Kepa Artetxe (VIOLINES), Juan Mesana (VIOLA), Ruth Verona (VIOLONCELLO), Alfonso Sebastián (CLAVE Y ÓRGANO)

Marta Infante (MEZZOSOPRANO)

Bernardo García-Bernalt (DIRECTOR)

## Una defensa de la música moderna

Que llenas de esos Cromáticos y extraños puntos salen oy infinitas obras excelentísimas, capaces de hazer sombra a toda la antigüedad; buenos testigos son las de D. Antonio Literes, insigne músico, pero no tan único que repugne la compañía de un D. Joseph de Torres, de un Maestro San Juan, de un Nebra [...], de un Albinoni, profundísimo en todas sus composiciones, de un Vivaldi, celebrado de todo executor de buen gusto [...] y en fin, en esta Universidad tenemos al Señor Doctor Don Antonio Yanguas, Cathedrático de Música de ella, cuyas obras harían sin duda a V.R. dessistir gustoso de su dictamen.

Juan Francisco Corominas (*Aposento anti-critico*. Salamanca 1726)

Apenas habían transcurrido tres meses desde que se publicara el primer volumen del *Teatro crítico universal* de Benito Feijoo, en el que aparecía su ensayo sobre la música en los templos, cuando salió de la imprenta salmantina de Santa Cruz un pequeño folleto de réplica firmado por Juan Francisco Corominas. El autor era, a la sazón, «primer Violín de la Grande Universidad de Salamanca», tal como figura en la cubierta del opúsculo, un puesto que abandonó a finales de 1735 para trasladarse a Ávila a ocupar plaza de violinista en la Catedral. Corominas, herido en su orgullo profesional por las inmisericordes críticas de Feijoo al empleo de los violines en la música sacra, escribió una contestación que es un documento precioso para ilustrar el proceso de transformación que se estaba dando en el mundo musical ibérico, tanto en los gustos como en la propia composición. Un proceso que, como un alud, fue inusualmente rápido y prácticamente sepultó –al menos momentáneamente– la práctica del estilo antiguo.

El texto de Feijoo no solo arremetía contra el uso de los violines en la iglesia: en su raíz estaba el rechazo al empleo de elementos de la música escénica en el templo, así como a la incorporación de las novedades musicales procedentes de Italia, que a esas alturas ya se habían infiltrado de modo esencial en la cultura musical europea. El benedictino descendía más al detalle, pues criticaba el uso de patrones de danza como minués o gigas, la presencia de arias y recitados, censuraba el uso de disonancias y cromatismos, la disminución de figuras, etc., todo ello en un contexto de defensa de la tradición. Su texto es claro en este sentido: «Verdaderamente, yo, quando me acuerdo de la antigua seriedad Española, no puedo menos que admirar que haya caído tanto, que solo gustemos de Músicas de tararira. Parece que la celebrada gravedad de los Españoles ya se reduxo solo a ir envarados por las calles. Los Italianos nos han hecho esclavos de su gusto con la falsa lisonja de que la Música se ha adelantado mucho en este tiempo. Yo creo, que lo que llaman adelantamiento, es ruina, o está muy cerca de serlo» (Música en los templos, § VI, 24).

Corominas, por su parte, defiende contundentemente con una dosis importante de ironía, en ocasiones pardaña con el sarcasmo, el uso de su instrumento en la música sacra, y a *la pobre Música moderna*: «Si V.R. imagina que Aria y Minuete desde luego suena tararira engañóse como menos práctico; helas oído, táñolas y téngolas muy serias [...] y si hubiera de citar obras en que todo esto se halla unido, y respiran magestad, gusto, y seriedad, sería menester algo mayor Tomo que el *Theatro Crítico*» (p. 12).

El programa de hoy recoge una pequeña muestra del canon que propone Juan Francisco Corominas como muestra práctica de sus afirmaciones. Las obras que se escucharán pertenecen a esos compositores que reclama como argumento de autoridad (a esa nómina pertenecen también, aparte de los autores presentes en el programa de hoy, Juan de Lima Serqueira y Arcangelo Corelli). Entre ellos están, cómo no, músicos del entorno de la corte, como el maestro de la capilla real José de Torres, el entonces organista de la misma José de Nebra, el compositor Antonio de Literes o el maestro de las Descalzas Reales, José de San Juan. Una parte de las obras de estos autores que hoy se escucharán (algunas de ellas volviendo a la vida tras casi trescientos años de silencio) se encuentran en copias procedentes del archivo arquidiocesano de Guatemala, lo que da una idea de la difusión que lograron. El resto proceden del archivo de la Catedral de Salamanca. Este es el caso de la *Salve* que cierra la primera parte del programa. Se trata de una reelaboración hecha por el catedrático de música de la Universidad y maestro de capilla de la Catedral de Salamanca, Antonio Yanguas, de una *Salve a solo con violines* de José de Nebra. En ella se interpolan intervenciones polifónicas a cuatro

generando un modelo de estilo napolitano que sería repetido por diversos autores del entorno salmantino del siglo de las Luces (Juan Antonio Aragüés entre ellos).

Respecto a los autores italianos, son varias las referencias documentales que atestiguan la interpretación de sus obras (también instrumentales), en el mundo universitario salmantino de la época. Una de ellas, en la que participaría el propio Corominas, es bien conocida. Aparece en la relación de las fiestas que se organizaron por la canonización de San Luis Gonzaga y San Estanislao de Kostka y que realizó el Colegio la Compañía de Jesús de Salamanca en 1727. En el diario del colegio que se conserva en el archivo universitario (ms. 578) la narración de las celebraciones del 7 de julio nos informa: «Por la tarde (como también todas las demás) hubo siesta, en que cantaron varios villancicos y se tocaron excelentes sonatas italianas, con dos arpas, dos violones, tres violines y dos oboes: hízola la música de la Universidad».

La sonata de Albinoni presente en el programa pertenece a la temprana colección de *suonate a tre* que salió de la imprenta de Giuseppe Sala en Venecia en 1694. Se trata de una serie de sonatas *da chiesa* (es decir en las que todos los movimientos son «abstractos», no están ligados a ninguna danza), un género instrumental que adquirió un enorme prestigio en el barroco. De hecho también fue el elegido por muchos autores como Vivaldi, Caldara, Gentili, Torelli, Bonporti, etc. para hacer su presentación al «gran público». El joven Albinoni, que se define en el prefacio como un *musicista di violino dilettante*, muestra en este opus 1 una fuerte influencia de Corelli, si bien despuntan ya algunos rasgos del que acabaría siendo su estilo más personal. En la sonata que hoy se escuchará resulta especialmente interesante el compacto trabajo contrapuntístico.

La *introduzione* es un género particularmente infrecuente, del que apenas nos ha llegado una veintena de ejemplos, ocho de ellos pertenecientes a Antonio Vivaldi. Se trata de una especie de motete o breve cantata sacra con texto devocional en latín, que, como su nombre indica, precedía a una obra musical litúrgica más extensa, como un Gloria o algún salmo. Concretamente, *Non in pratis aut in hortis* precedía a un Miserere que, según M. Talbot, puede tanto tratarse del lamentablemente perdido Miserere en do menor del propio Vivaldi, como de otras versiones del salmo escritas para *l'Ospedale della Pietá* por Porta, Hasse o Latilla. Este mismo carácter introductorio puede tener el motete *Vestro Principi* divino RV 633, cuya referencia al texto *O felix culpa*, presente en el *Exsultet* de la vigilia de Pascua, parece situarlo preferentemente en esa celebración litúrgica. Muy probablemente ambas obras fueron escritas para ser cantadas por *Geltruda*, una de las seis pupilas del Ospedale della Pietá que podían cantar solos y que, al parecer, pasó toda su vida al amparo de la institución, cantando y tocando la viola de brazo y la tiorba. De la misma época es el Credo RV 591, que podría fecharse en torno a 1717, final del primer periodo compositivo de música sacra del autor. La obra es singular: dos grandes movimientos rápidos sobre los mismos motivos, en los que el coro desarrolla homofónicamente el texto mientras la cuerda mantiene un ritmo muy vivo con rápidas repeticiones de notas, flanqueados por breves movimientos lentos. El adagio *Et incarnatus*, donde el coro es sostenido por el continuo y las cuerdas *colla parte*, comienza con una armonización vertical transparente que se retuerce y modula sorprendentemente en la frase *et homo factus est*. Por su parte el *Crucifixus* se construye con un denso contrapunto basado en dos motivos de gran potencia retórica, en los que diversas figuras (de modo especial el *passus duriusculus*) enfatizan la idea del dolor lacerante.

Sin duda este *Credo* ejemplifica de modo especialmente claro muchos de los argumentos expuestos por Corominas. El violinista de la universidad salmantina concluye su escrito dejando constancia de la universal implantación del nuevo estilo e interpellando a Feijoo: «Si a todos nos quiere desterrar de la Iglesia por típles y por gritadores, contra la común aceptación, y su uso, no de un Pueblo, sino de tantos Reynos, y Provincias, y lo que es más, de la misma Roma, en donde la Música Moderna, Clarines, Violines y Obues, y todos los demás instrumentos se oyen, se tañen, y se aplauden a vista de la Cabeza misma de la Iglesia; verdaderamente es punto arduo».

Bernardo García-Bernalt Alonso

## TEXTOS

### Pan de Ángeles Villancico a 4 con violines al Santísimo

#### Estribillo

Pan de ángeles llaman al sol de la fe  
y los hombres le logran gozar y comer.  
¿Qué será, qué será? Pero ya lo sé.  
Que el que, amado, intente acercarse a él  
o ha de ser un ángel o no llega bien;  
que en el místico círculo cándido  
hay tanto que amar como hay que temer.  
Y el misterio que es,  
es así, que el amor medirá.  
¿Qué será, qué será? Pero ya lo sé.

#### Coplas

1.- Es bocado angélico  
en su noble ser,  
como amor seráfico.  
Coma, y coma en él

un fervor que le logre animar  
una luz que le pueda ecender.

2.- Es del alma júbilo  
al que limpio esté,  
y es sentencia fúnebre  
para el alma infiel  
que no llegue tan pura al altar  
como pide tan máximo bien.

3.- Es un bien sin término  
para merecer,  
y ya el ángel túvole,  
pues dichoso fue,  
y el remedio se debe aplicar  
al que puede en el daño caer.

### Fecunda tierra Villancico a la Virgen con violón

#### Estribillo

Fecunda tierra  
que en puro seno  
guardaste al hombre  
el grano excelso,  
que es goze, delicia,  
dulzura remedio,  
bendita seas  
en tierra y cielo.  
Bendito el fruto  
que te hizo centro  
de ynmensas gracias  
y privilegios  
por gozo, delicia,  
dulzura, remedio.

#### Coplas

1.- La tierra eres santa  
que fue de ab aeterno  
esempta a comunes  
fatales desgracias,  
por tierra que es cielo,  
por gozo, delicia,  
dulzura, remedio.

2.- La tierra sagrada  
que no conocieron  
abroxos, ni espinas,  
ni manchas funestas  
de culpas y yerros  
por gozo, delicia,  
dulzura, remedio.

**Fieras que el monte habitáis**  
**Cantada sola y a 4 al Santísimo con violines**

**Estribillo**

Fieras, que el monte habitáis,  
aires, que troncos mecéis,  
aves, que el aura giráis,  
fuentes, que el prado corréis,  
oíd, oíd,  
cantad, cantad,  
volad, volad,  
creced, creced,  
pues al Pan, adorando obedientes  
los aires, las fieras, las aves, las fuentes,  
o suelo parar, parar,  
o logro mover, mover,  
milagro de amor, de amor,  
que emboza su ser, su ser,  
exhalando en suspiros amantes  
a un Dios embozado en aquel rosicler  
cromáticos dulces, pasajes sonoros  
que lloran mi mal y anhelan mi bien.  
Oíd, cantad, volad, creced,  
cromáticos dulces, pasajes sonoros  
que lloran mi mal y anhelan mi bien.

**Recitado**

Oh, qué dichoso el eco,  
dulce palabra por mi bien cumplida,  
de un viril en hueco  
tiene a la omnipotencia reducida,  
mas si afectos amantes  
son de un Dios humanado,  
los términos uniendo tan distantes,  
no es mucho que su amor le haya  
embozado.  
Oh, qué dichoso estado  
el que a gozar me trujo  
el dulce auxilio de su dulce influjo.  
Aves, fieras y troncos,  
de mi voz atraídos,

ayudadme con voces y gemidos,  
cláusulas dulces y quejidos roncros,  
a saludar en monte, prado y río  
el autor vuestro y monarca mío.

**Aria**

Çéfiro, que te finges tambor,  
pájaro, que te mientes clarín,  
ámale, pues es Dios del amor,  
síguete, pues es tierno pastor,  
mírale, celestial serafín,  
ámale, síguete, mírale en fin.

**Recitado**

Gracias te rindo, oh dueño soberano,  
que llorar me dejaste arrepentido,  
donde el triunfo que gano  
es que mi polvo a la deidad unido,  
en su triunfo eternice  
la eterna forma de vivir felice.

**Aria**

Dime del dueño que adoro,  
puro nevado clavel,  
dime dél, si sabes dél.  
Que si es mi Dios tu tesoro,  
la memoria que en ti adoro  
es la pasión más cruel.

**Recitado**

Logre yo ver si acaso  
consigue este fervor en que me abraso.

**Estribillo**

En júbilo acorde del tierno placer  
cantar a mi dueño, pues muero por él,  
cromáticos dulces, pasajes sonoros  
que lloran mi mal y anhelan mi bien.

**Buena la han hecho**  
**Villancico a la Nuestra Señora de la Concepción**

**Estribillo**

Buena la han hecho  
el amor, el poder  
y la sabiduría.  
Pues al formar un concepto  
que fuese una maravilla  
toda su obra admirable  
ha parado en una niña.  
Miren qué perla tan peregrina,  
miren qué rosa de luz vestida,  
qué palma fecunda,  
qué fértil oliva.  
Y esta es la hermosa,  
esta es la linda,  
es la agraciada,  
es la divina.  
*Y esta es la niña,  
miren qué hermosa,  
miren qué linda.*

**Coplas**

1.- Esta es la que ydeada

allá en la mente divina,  
para concebirse en tiempo  
sin tiempo fue concebida.

*Y esta es la niña,  
miren qué hermosa,  
miren qué linda.*

2.- Es esta la ynpreciable  
purísima margarita  
que, al hallarla, dio el poder  
por ella quanto tenía.

*Y esta es la niña,  
miren qué hermosa,  
miren qué linda.*

3.- Esta es la hermosa luna  
que, como el sol elegida,  
terrible esquadrón triunfante  
las sombras venció enemigas.

*Y esta es la niña,  
miren qué hermosa,  
miren qué linda.*

**A la que ensalza**  
**Villancico a la Virgen a 4º**

**Estribillo**

A la que ensalza el hombre  
y adora el ángel,  
cielos, astros y luzes  
finos aclamen  
pura Reyna,  
Virgen madre,  
finos aclamen.  
Pura entre todas,  
Reina admirable,  
Virgen intacta,  
y madre amante,  
finos aclamen.  
Pura Reyna,  
Virgen madre,  
a la que ensalza el hombre  
y adora el ángel.

**Coplas**

1.- No impelida al común cierzo,  
esta flor pura y fragante

es delicia de Dios mismo  
y centro de sus piedades.

*Cielos, astros y luzes  
finos la aclamen  
pura Reyna, Virgen madre.*

2.- A María, como a reyna,  
forma su solio brillante  
en los choros de los justos  
amor, para que se exalte.

*Cielos, astros y luzes  
finos la aclamen  
pura Reyna, Virgen madre.*

3.- Madre del amor divino  
se constituye constante  
madre heroyca de los hombres  
porque sus favores hallen.

*Cielos, astros y luzes  
finos la aclamen  
pura Reyna, Virgen madre.*



## Si ves moverse las piedras Tres de Pasión con violines

### Estribillo

Si ves moverse las piedras  
vestido de sangre el sol,  
desnuda de luz la luna,  
el orbe en confuso horror,  
*no me dirás corazón,  
en dónde está tu dolor.*

2.- Ves en tornasoles mustios,  
intercadente, el candor  
entregar su cetro de oro  
a la obscura noche el sol.  
*No me dirás corazón,  
en dónde está tu dolor.*

### Coplas

1.- Ves estremecerse el mármol  
de tanto insulto al rigor,  
siendo sus choques ruidosos  
de su sentimiento voz.  
*No me dirás corazón,  
en dónde está tu dolor.*

3.- Ves en palpitantes ecos  
de discordie desunión  
la tierra abortar los mismos  
que de su limo engendró.  
*No me dirás corazón,  
en dónde está tu dolor.*

### Salve Regina

*(Texto anónimo s. XI)*

Salve Regina, mater misericordiae, vita  
dulcedo, spes nostra, ad te clamamus  
exsules filii Hevae, ad te suspiramus  
gementes et flentes in hac lacrimarum valle.

Eia ergo advocata nostra illos tuos  
misericordes oculos ad nos converte, et  
Jesum benedictum fructum ventris tui  
nobis post hoc exsilium ostende.  
O clemens, o pia, o dulcis Virgo Maria.

*Salve, Reina, madre de misericordia, vida,  
dulzura, esperanza nuestra; a ti clamamos los  
desterrados hijos de Eva, a ti suspiramos  
gimiendo y llorando en este valle de lágrimas.*

*¡Oh!, abogada nuestra, vuelve a nosotros tus  
misericordiosos ojos y después de este destierro  
muéstranos a Jesús, fruto bendito de tu vientre.  
¡Oh clemente, oh piadosa, oh dulce Virgen  
María!*

## Non in pratis aut in hortis

### **Recitativo**

Non in pratis aut in hortis,  
non in vineis Egandi  
queram dilectum meum;  
inter rosas et lilia  
amplius iam non laetatur,  
sed in Calvario sponsus meus moratur.  
Ibi spinis crucifixus,  
verberis afflictus  
et plagus vulneratus  
sanguinem suum pretiosum  
et vitam fudit, fudit  
ut hominem salvaret,  
quem debuerat odisse;  
tanti est nos peccavisse?

### **Aria**

Pro me caput spinas habet,  
pro me sunt illi dolores et labores,  
pro me fluit unda cruoris.  
Ego vilis et contempta  
tanto pretio Redemptoris.

### **Recitativo**

Quaeso ne facias, Domine,  
tot irrita tormenta,  
tot irritas pasiones,  
sed super nos effunde  
merita tui doloris,  
et dum delicta sua  
cor nostrum detestamur nunc sincere,  
tu bonus nostri quoque miserere.

### **Recitado**

*Ni en prados ni en jardines,  
ni en los viñedos de Egan  
lloro a mi amado;  
entre lirios y rosas  
ya no se alegra,  
sino que mi esposo mora en el Calvario.  
Allí, crucificado, con espinas  
azotadoa latigazos,  
lacerado y herido,  
su preciosa sangre  
y su vida derramó; la derramó  
para salvar a un hombre  
al que debería haber odiado:  
¿es tan grande nuestro pecado?*

### **Aria**

*Por mí está coronado de espinas,  
por mí son esas fatigas y dolores,  
por mí mana tanta sangre.  
Soy vil y despreciable  
para que el redentor pague tal precio.*

### **Recitado**

*Te ruego, Señor, no sufras  
tantos tormentos inútiles,  
tantos vanos padecimientos,  
y derrama sobre nosotros  
los méritos de tu dolor,  
y, pues sus ofensas  
son detestadas sinceramente por nuestro corazón,  
tú, por tu bondad, apiádate también de nosotros.*

## Vestro Principe divino

### **Aria**

Vestro Principi divino  
portas aureas coeli extollite.  
Resurgenti et uno et trino  
voces laudis astra extollite.

### **Recitativo**

O felix culpa, o culpa fortunata  
quae talem meruit ac tantum  
habere Redemptorem.  
Mundo est orta per te salus et quies,  
et refulsit per te sic fausta dies.

Quid loqueris ad cor,  
o novum cor in me,  
si gaudes intra te  
de bene gesta re  
otiosa non sit spes.

### **Aria**

Sed currat cor et pes  
ubi serena fax,  
ubi tranquilla lux,  
ubi segura pax  
regnare facit nos.

Dolores, poenae  
suaves et amoenae,  
deliciae Filii Dei,  
laetitiae cordis mei,  
non amo, laudo vos.

### **Alleluia**

### **Aria**

*Allzad las doradas puertas del cielo  
para vuestro divino príncipe.  
Elevad vuestras voces a los astros  
para alabar al que ha resurgido uno y trino*

### **Recitativo**

*O, feliz culpa, oportuna culpa,  
que mereciste tener  
tan excelso redentor.  
Por ti vino la salvación y la paz al mundo,  
y por ti ha brillado este afortunado día.*

*Qué le dirás a mi corazón,  
ah, mi nuevo corazón,  
ahora que te regocijas  
por este tiempo feliz  
en el que la esperanza no es en vano.*

### **Aria**

*Mi corazón y mis pies se apresuran alegres  
ahora que la llama serena,  
la luz apacible  
y la firme paz  
nos gobiernan.*

*Dolores y pesares,  
agradables y placenteras  
delicias del hijo de Dios,  
os alabaré, en vez de  
amar las alegrías de mi corazón.*

### **Aleluya**

## Credo

Credo in unum Deum  
Patrem omnipotentem,  
Creator coeli et terrae,  
visibilium omnium et invisibilium.  
Et in unum Dominum Jesum Christum,  
Filium Dei unigenitum,  
et ex Patre natum ante omnia saecula:  
Deum de Deo, Lumen de Lumine,  
Deum verum de Deo vero,  
Genitum non factum,  
consubstantialem Patri,  
per quem omnia facta sunt:  
Qui propter nos homines  
et propter nostram salutem  
descendit de coelis.

Et incarnatus est de Spiritu Sancto  
ex Maria Virgine  
et homo factus est.

Crucifixus etiam pro nobis  
sub Pontio Pilato  
passus et sepultus est.

Et resurrexit tertia die  
secundum scripturas:  
Et ascendit in coelum,  
Sedet ad dexteram Dei Patris,  
Et iterum venturus est cum gloria  
judicare vivos et mortuos,  
cujus regni non erit finis.  
Et in Spiritum Sanctum  
Dominum et vivificantem,  
qui ex Patre Filioque procedit:  
Qui cum Patre et Filio simul  
adoratur et conglorificatur:  
qui locutus est per prophetas.  
Et unam sanctam catholicam  
et apostolicam ecclesiam.  
Confiteor unum baptisma  
in remissionem peccatorum.  
Et expecto resurrectionem mortuorum  
et vitam venturi saeculi. Amen.

*Creo en un solo Dios.  
Padre omnipotente,  
Creador de cielo y tierra,  
de todo lo visible e invisible.  
Y en un solo Señor, Jesucristo,  
hijo único de Dios,  
nacido del Padre antes de todos los siglos:  
Dios de Dios, luz de luz,  
Dios verdadero de Dios verdadero,  
engendrado, no creado,  
consubstancial con el Padre,  
por quien todo fue hecho:  
que por nosotros, los hombres,  
y por nuestra salvación  
bajó del cielo.*

*Y por obra del Espíritu Santo  
se encarnó de María, Virgen,  
y se hizo hombre.*

*Y por nuestra causa fue crucificado,  
bajo el poder de Poncio Pilato  
padeció y fue sepultado.*

*Y resucitó al tercer día,  
según las escrituras:  
Y subió al cielo,  
y está sentado a la derecha de Dios Padre,  
y de nuevo vendrá con gloria,  
para juzgar a vivos y muertos  
y su reino no tendrá fin.  
Y en el Espíritu Santo,  
Señor y dador de vida,  
que procede del Padre y del Hijo:  
que con el Padre y el Hijo  
es adorado y glorificado:  
que habló por los profetas.  
Y en una, santa, católica  
y apostólica iglesia.  
Creo en un solo bautismo  
para la remisión de los pecados  
Y espero la resurrección de los muertos  
y la vida del mundo futuro. Amén.*